

АКТ № 315				ACCEPTANCE ACT № 315				
приймання-передачі обладнання від <u>30 серпня</u> 2022 р.				for equipment dated <u>30 August</u> 2022				
<p>Сумська обласна прокуратура (адреса: вул. Герасима Кондратьєва, буд. 33, м. Суми, 40000; (надалі – «Реципієнт»), в особі <u>завідуючого сектору з уряду майстра військової справи цього відділення на офіційно-послужбових контактах Сумської обласної прокуратури Шеняк Валерія Сергійовича</u></p> <p>та</p> <p>Управління ООН з обслуговування проєктів (надалі – «ЮНОПС»), в особі Елізи Дандрія, Виконуючої обов'язки керівника програми,</p> <p>уклали цей акт про те, що у відповідності до Замовлення на закупку № 3159697 від 12 травня 2022 року, ЮНОПС здійснив поставку обладнання у такій кількості, якості та комплектації:</p>				<p>Prosecutor's Office of Sumy Region (address: 33 Gerasyma Kondratieva street, Sumy, 40000; (hereinafter referred to as 'the Recipient') represented by _____,</p> <p>and</p> <p>UNOPS Ukraine, represented by Elisa Dandria, Acting Programme Manager,</p> <p>have signed this Act stating that in accordance to Purchase Order № 3159697 dated 12 May 2022 UNOPS delivered equipment in the following quantity, quality and configuration:</p>				
N u m b e r / H o m e r	Найменування та опис продукту/ Name and Item Description	Кіл ькі сть / Qu anti ty	Ціна за шт., без ПДВ, євро	Сума, євро/ Cost, EUR	Ціна за шт., без ПДВ, дол, США	Сума, дол, США/ Cost, USD	Ціна за шт., без ПДВ, гривень	Сума, гривень/ Cost, UAH
			/Price per item, without VAT, EUR		/Price per item, without VAT, USD		/Price per item, without VAT, UAH	
1	Bullet Proof Vest (incl. vest with soft body armor of NIJ IIIA standard and two hard body armor plates of NIJ IV standard) / Куленепробивний жилет (вкл. м'який жилет стандарту NIJ IIIA та дві броньовані пластини стандарту NIJ IV)	20	501.74	10,034.80	528.70	10,574.00	15,861.00	317,220.00

*Прийнято на зберігання ОВТТ*  
*15.07.22*

2	Ballistic Helmet (NIJ Level III A standard) / Балістичний шолом (NIJ рівень III A стандартний)	20	196.35	3,927.00	206.90	4,138.00	6,207.00	124,140.00
---	---	----	--------	----------	--------	----------	----------	------------

Загальна вартість: 14,712.00 дол. США (чотирнадцять тисяч сімсот дванадцять дол. США 00 центів, без ПДВ).

Total price: USD 14,712.00 (fourteen thousand seven hundred and twelve US dollars and 00 cents), VAT exempted.

Ця сума у перерахунку за операційним курсом ООН на дату перерахування оплати постачальнику (30.00 грн. за долар у липні 2022 р.) відповідає 441,360.00 гривням. Ця сума у перерахунку за операційним курсом ООН на дату перерахування оплати постачальнику (0,949 євро за долар у липні 2022 р.) відповідає 13,961.80 євро.

This amount as per conversion using the UN Operational Exchange Rate applied for the dates of actual payment transfer to the Supplier (30.00 UAH per dollar in July 2022) is equal to UAH 441,360.00. This amount as per conversion using the UN Operational Exchange Rate applied for the dates of actual payment transfer to the Supplier (0,949 EUR per dollar in July 2022) is equal to EUR 13,961.80.

Обладнання передається в якості безоплатно наданої міжнародної технічної допомоги в межах проекту «Підтримка реформ з розвитку верховенства права в Україні (ПРАВО)», що зареєстрований Секретаріатом Кабінету міністрів України (Реєстраційна картка проекту № 3921-07 від 06.06.2022).

Обладнання, яке передається Реципієнту, використовуватиметься для потреб Сумської обласної прокуратури.

Реципієнт погоджується, що ЮНОПС не нестиме жодну відповідальність щодо будь-яких вимог та зобов'язань, які можуть виникнути стосовно обладнання.

Реципієнт не має право за жодних обставин вимагати подальшого залучення ЮНОПС стосовно обладнання, включно з, але не обмежуючись, поверненням товару або зверненнями до ЮНОПС стосовно ремонту обладнання у випадку, якщо його буде пошкоджено.

Реципієнт погоджується нести витрати по утриманню обладнання, яке приймається у володіння, включно з, але не обмежуючись,

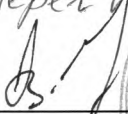
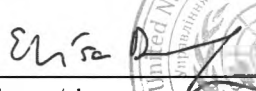
This equipment is provided as non-refundable international technical assistance under the 'Support for Rule of Law Reforms in Ukraine (PRAVO)' project registered by the Secretariat of Cabinet of Ministers of Ukraine (Project registration card № 3921-07 from 6 June 2022).

The equipment transferred to the Recipient shall be used for further needs of the Prosecutor's Office of Sumy Region.

The Recipient has agreed to indemnify UNOPS from any requirements or liabilities arising in connection with the equipment.

The Recipient shall not be entitled to seek any further involvement from UNOPS with respect to the equipment, including but not limited to returning the goods or requesting UNOPS to perform repairs should the goods be damaged at any time.

The Recipient agrees to cover all the expenditures related to the use of the equipment for which it accepts

<p>експлуатаційними витратами, витратами з профілактичного та виправного технічного обслуговування.</p> <p>Реципієнт зобов'язується не продавати та не надавати в оренду будь-якій третій стороні передане в межах проекту обладнання та повинен використовувати його дбайливо й виключно за призначенням.</p> <p>Якісні характеристики обладнання повністю відповідають затвердженим технічним вимогам.</p> <p>Реципієнт не має претензій до Постачальника щодо комплектації, кількості та якості зазначеного обладнання.</p> <p>Цей Акт укладений двома мовами. У випадку виникнення спірних питань, переважну силу матиме текст англійською мовою.</p> <p>Укладено в двох примірниках в місті <u>Суми</u>, Україна <u>30 серпня</u> 2022 року.</p>	<p>custody, including but not limited to operating costs, preventative and corrective maintenance.</p> <p>The Recipient shall not sell or lend to any third party the items donated within the project and shall use it exclusively in line with its purpose, in a manner of a good host.</p> <p>The qualitative characteristics fully meet the requirements stated in the approved technical requirements for this equipment.</p> <p>The Recipient has no claims to the Supplier on assembly, quality, and quantity of this equipment.</p> <p>This is a two-language Act, in the event of any dispute, the English version shall prevail.</p> <p>Done in two copies in <u>Sumy</u>, Ukraine on <u>30 August</u> 2022.</p>
<p>Реципієнт / Recipient</p> <p>Сумська обласна прокуратура в особі / Prosecutor's Office of Sumy Region represented by</p> <p><i>завідуючого складу Волинської обласної державної адміністрації</i>  <i>технічного забезпечення та експлуатації</i>  <i>мобільних комунікацій Сумської обласної прокуратури</i>  <i>Медведев Валерій Анатолійович</i>  <i>Шерет Валентин Олександрович</i></p> <p> M.P./Stamp</p> <p>підпис/signature</p>	<p>ЮНОПС / UNOPS</p> <p>Еліза Дандрія, Виконуюча обов'язки керівника програми / Elisa Dandria, Acting Programme Manager, UNOPS</p> <p> M.P./Stamp</p> <p>підпис/signature</p>